

1903-12-17

SENDER

Laura Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Chicago

Archive:

Carlsberg Arkiv

TRANSCRIPTION

Gl. Carlsberg 17 Dcbr 1903

Kjære Helge!

Gudske Lov at mine Øine og mit Hoved er blevet noget bedre at jeg kan have den Fornøielse at skrive til Dig, og ønske Dig alt Godt til Din Fødselsdag. Det gjør mig ondt at komme med mine Ønsker til Dig bag efter, men mine Tanker har været og er hos Eder Morgen og Aften og mange Gange om Dagen, og sjælden uden et Ønske, og en Tak til Gud for Eder, at I maae søge Eders Glæde i Arbeidet paa Eders Sjæles Forædling. Julen er dog en deilig Tid, den minder os om Jesu Nærværelse og vi kan have en Følelse af at han gaaer iblandt os, og denne Følelse styrker baade Legeme og Sjæl. Vi havde en stor Glæde igaar Laurits Djørup kom og fortalte mig at din Faders store Gave med Vinterhave imellem Glyptothekerne havde vagt en saa stor Glæde hos Puplikom, at hans Navn var med Beundring og Glæde paa alles Læber, en Glas bedekket [på langs] Berlingskes Andmeldelse er blevet borte hvorfor jeg sender Dagbladets

2

Vinterhave med Statuer det kan Folk forstaae, og at deres By bliver enestaaende, og Gjenstand for alle Landes Opmærksomhed det giver Frekvens, og deraf Penge i Portemonieren. Dagbladet hæver nu din Fader til Skyerne, Berlingske er mere kortfattet hvorfor jeg kan sende det. Vi have forresten en Doctor Fintzen, som har gjort en Opdagelse for flere Aar siden, den er kommet saa mange ulykkelige Mennesker til Hjælp, og han har faaet den Nobelske Præmie 250,000. Dertil har Hagemann og Jørgensen hver givet Fintzen 50 Tusinde Kronen, altsaa 350.000 har han, men de sidste et Tusinde er givet ham til Udvidelse af hans Lupus-Institut, til hvilket han ogsaa har skjænket sin 250 Nobel Premien, hun er svagelig, og har flere Sønner hvorfor jeg synes at han skulde hae beholdt lidt for Dem, men han siger: jeg vil ikke være rig, og mine Børn arver Indtet, thi naar de har noget at stole paa blive de til Indtet. Det er jo en almindelig Setning. Jeg vil haabe, at Du og Vagn hæver Eder over den almindelige Mening. I have jo ikke lidt at stole paa, dog det agtes for [??]

Vi have været i en stor Uro fordi vi Indtet hørte fra Vagn, især var hans Fader meget urolig, man ængstes jo først for Afstanden naar Brevene blive borte. Du skri men Vagn kunde bede Dig ikke at omtale hvis han feilede noget. Nu har Carl faaet et rart Brev fra Vagn og han kom meget glad og fortalte mig dets Indhold.

3

Jeg har sendt Eder en lille Bog af Ernest Novil, oversat af Boie, den er meget underholdende. Det er 14 Dage siden Hesberg har afsendt for mig Din Julegave og Din Fødselsdagsgave Kroner 200 samt 100 Kroner til Vagn som Julegave. Hils ham at jeg sender snart min Nytaars Hilsen til ham. Jeg vil paaminde Eder om at skrive til Hesberg hvis I ikke allerede har gjort det, han er Eders Faders, og Eders mest trofaste Ven han bogstavelig slider sig op i den vanskelige og anstrængende Stilling som han indtager. Hantrænger til Opmuntring for hvad han er for Eder, det kunde Eders Moder saa herlig gjøre. Jeg længes saameget efter hende of Julen vil blive svær for os, men det lyse Haab, om et halvt Aar at skulde see Eder er meget oplivende. Stakkels Jacobine hun er faldet og har brækket et lille Ben i Armen, jeg er bange at det vil blive en langvarig Historie. Jeg er glad for at Eders Fader har taget den Beslutning at reise til Eder i April, en Reise vil opmuntre ham i hans inderlige Bedrøvelse. Jeg holder Juletræ for Poula. Madsens vil helst være hjemme Juleaften saa vi blive kun 6 Johannes Steenstrup kommer, han har kjøbt sig et Hus med en Have lige over for han Lidet boer [??] og er meget glad derved. Nu lev vel kjære Helge. Gud beskærme Dig og Din Broder, og lad det nye Aar bringe Velsignelse for hvad vi havde tabt i det forsvunde. Din Granmama
L.J.

144/1084

Gf. Carlsberg 17 Decr 1803

dyre Helge.

Bortgangne og Andens selde er blevet borte hvor jeg sender dig hilsener

Gudske Lov at mine Pine og mit
 Hoved er blevet noget bedre og jeg kan
 have den Fornöielse at skrive til Dig og
 ønske Dig atlyde til Din Fødselsdag.
 Det gjør mig ondt at komme med minde
 Gynket til Dig bag efter, men mine Tan-
 ker har været og er hos Eder Maargen og
 Aften og mange Gange om Dagen, og fjølden
 uden at Gylpe, og en Tak til Gud for
 Eder, at I maae søge Eder Glødelig Arbeid
 paa Eder Sjæles Forødtning. Inten er dog en
 deilig Tid, den minder os om Jesu Noverbrø
 og vi kan have en Følelse af at han gaes ibland
 os, og denne Følelse styrker baade Legene og
 Sjæl. Vi havde en stor Glødelig Læst
 Ljörup kom og fortalte mig, at Din Faders
 store have med Vinterhave imellem Gylpt-
 thetterne havde vagt en paa stor Glødelig
 Puptikon, at hans Navn var med Beundring
 og Glødelig paa alles Leber, en Glas bedekket

2
Vinterhavs med Ståtet det kan forstaae, og at
deres Bøj bliver ereftaaende, og Gjenstand for alle
Lundes Opmerksomhed det giver Frekuen^{de},
og deraf Penge i Portemonien. Dagbladet ho-
ver nu Din Fader til Spjærne, Berlingske er
mere kortfattet hvorfor jeg kan sende det. Vi
have forresten en Doctor Püntten som har gjort
en Gudsagelse for flere Aar siden, den er kommet
som mange viljehkelige Mennesker til Hjælp, og
han har faaet den Nobelpremie ^{250,000} R. Dertil
har Hagermann og Jørgensen hvor givet Fint-
gen 50 Tusinde Kroner, Althaa 350000 har han
men de sidste ^{af Tusinde} er givet ham til Udvikelse af hans
Lupus-Institut, til hvilket han ogsaa har skjou-
ket sin 250 Nobelpremiehulls er praget, og
og har flere Sønner hvorfor jeg synes at han skulde
have beholdt lidt for Løn, men han siger: jeg vil
ikke være rig, og mine Børn ^{arver} gælder, thi naar de
har noget at stole paa, blive de til Gædet. Det er jo
en almindelig Sætning. Jeg vil haabe, at Du og
Vagn hover det over den almindelige Mening
og have jo ikke lidt at stole paa, dog det gælder for
at De have været i en stor Uro fordi vi jullel horte fra Vagn
i for var hans Fader meget urolig, man onyfter jo først
for at standen naar Brevene bliver borte. Du skal
men Vagn kunde bede Dig ikke at onyale hvis han
seilede noget. Nu har Carl faaet et stort Brev fra
Vagn og han kom meget glad og fortalte mig det
Indholdet

3
Jeg har sendt Eder en lille Bog af Ernest Navily
overfat af Boie, den er meget underholdende
det er 14 Dage siden. Hiesberg har offendt for
mig sin Julegave og Eder Selskabs days Gave Kroner
200. samt 100 Kroner til Vagn som Julegave. Skib ham
at jeg sender snart min Aftens Klipsen til ham.
Jeg vil paa minde Eder om at skrive til Hiesberg hvis
I ikke allerede har gjort det, han er Eder Tader, og Eder
meget trofast Ven han bogflavelig sidet sig op i den
vanhelige og anstrengende Skilling som han indtager?
Man trenger til Opmuntring, for hvad han er for Eder,
Det kunde ^{Eder} Mødet saa herlig gjøre, Jeg konges paa meget
efter hende, og Julen vil blive paa for os, men det
lige Haab, om det har at skulle se Eder er meget
oplivende. Stakkets Jacobine hun er faldet og har brok-
et et lille Ben i Armen, jeg er bange det vil blive
en langvarig Historie. Jeg er glad for at Eder
Tader har taget den Beslutning at reise til Eder
i April, en Reise vil opmuntre ham i hans on-
derlige Bedrøvelse. Jeg holdes Juletro for Soula,
Madfers vil helst være hjemme Juleaften, saa vi
være ham i Johannes Klenstrup kommer, han
har kjøbt sig et Hus med en Have lige over for han
boer og er meget glad derved. Nu lev vel kjære
Helge. Gud beskyrm Dig og Dine Broder,
og lad det nye Aar bringe Vellykke for hvad
vi have tabt i det forvarene. Din Grandmamma